

絵  
旅  
日  
本

いんじゃぱん  
in Japan  
2016 summer vol.3

発行日 | 平成28年7月15日 発行 | 一般社団法人マーチング委員会  
祭りに関するお問い合わせ | 各マーチング委員会までご連絡ください  
本誌に関するお問い合わせ | injapan@machi-ing.jp 禁・無断転載

TAKE FREE

地域に根ざした情報発信を通して“まちづくり”活動をするマーチング委員会が発行する『in Japan』。日本の皆様や来日されている方へ、美しい景色やとびきりのグルメ情報、地域の特産物から伝統工芸まで、日本各地の多彩な魅力をお届けします。

Through information that is rooted in the local community, the marching committee, "building up our towns", presents "in Japan". To both natives of Japan as well as those visiting from abroad, we want to share with you beautiful scenery and amazing gourmet, unique local products and traditional crafts; we want to share with you the appealing diversity of each place in Japan.



Japan.  
Endless  
Discovery.

## 特集 [ 祭 : MATSURI ]

Special Edition: Japanese Festivals

掲載地域 / 佐野、湯島、能登、宇和島、船橋、新宿、柏、福岡、秋田、新潟、奈良、いわき、香川、深川、富士吉田、品川、亀戸、浜松町、伊豆、岐阜、福島、長浜、箱根、横浜、別府 (※祭り開催日順に掲載)

Sano, Yushima, Noto, Uwajima, Funabashi, Shinjuku, Kashiwa, Fukuoka, Akita, Niigata, Nara, Iwaki, Kagawa, Fukagawa, Fujiyoshida, Shinagawa, Kameido, Hamamatsucho, Izu, Gifu, Fukushima, Nagahama, Hakone, Yokohama, Beppu



## 「祭」特集 第2弾

Special Edition:  
Japanese Festivals  
part 2

## 心躍る、全国各地の「粹」。

地域の人々が集い、五穀豊穡や無病息災を願う伝統行事「祭り」。歴史深い祭りだけでなく、大勢で熱いダンスパフォーマンスを繰り広げるフェスティバルや、圧巻の華やぎで夜空を染め、観る人々を魅了する花火大会など、一年を通じて日本各地を彩る様々な“祭り”は、多くの地域で人々の絆を強くするとともに、心を豊かにしてくれています。

今号『in Japan』Vol.3は、創刊号の好評を受けて、[祭特集]第2弾をお届けします。各地の魅力溢れるお祭りにぜひ、参加してみてください。

The traditional ritual of coming together in one's local area to pray for bountiful crops or good health and such is the essence of the “Japanese festival” (called *matsuri* in Japanese). But not all festivals have deep historical roots—there are festivals that heighten into large scale dance performances, there are captivating and masterful fireworks displays that dazzle and paint the night sky. Throughout the year, each area of Japan is given color by the various “festivals” which both strengthen the bonds between people and make the heart glad.

For this volume of “in Japan” vol.3, due to the great response for our first volume, we bring you “Japanese festivals special edition” part 2. See these festivals for yourself with their incredible charm from each area.

Get more information on the web!

<http://injapan.machi-ing.jp/03/>

WEBサイトでは、本誌の記事の詳細な情報やアクセスに便利なMAPなどを掲載しています。各記事のQRコードからご覧ください。本誌の記事一覧やバックナンバーはコチラから >>

On our website, you can get more detailed information about the contents of this paper as well as some helpful maps for easy access.





## 約300もの露店が軒を連ねる

江戸時代より300年以上続く、伝統の一瓶塚稲荷神社 初午祭。  
商売繁盛・五穀豊穡を願う地域のお祭りです。

The traditional Ippeizuka Inari shrine's "first horse festival" has endured for over 300 years since the Edo period.  
This is a local festival to pray for abundant crops and flourishing business.



いっぺいづか いなり じんじゃ はつうまい  
**一瓶塚稲荷神社初午祭**  
Ippeizuka Inarijinja Hatsuumasai

毎年旧暦2月、現在の3月の初めての午(うま)の日を中心  
に3日間行われます。  
Annually on the first day of the horse in March, for three days.

**2016** 今年は終了しています ※2017年の初午の日は3/8日(水)  
This year is finished. \*2017's first day of the horse  
will be Wednesday, March 8th.

↓ More info



下野国さのマーチング委員会  
Shimotsukenokuni Sano marching committee

ACCESS 東京駅(Tohoku Shinkansen)>>Oyama Sta.(Ryomo Line)>>Sano Sta.(Tobu Sano Line)>>Tanuma Sta.:About 3 hours

県内はもちろん東京・埼玉・群馬方面からの参詣者も多く、数万の人出で賑わいます。名物「しんこまんじゅう」を食べると無病息災になるといわれています。

People not only come from within the Tochigi prefecture, but many visitors from all over Tokyo, Saitama and Gunma come with numbers in the tens of thousands, making the atmosphere very lively. It's said that those who eat the famous food here, the Shinko Manju, go on to live a healthy life.

## 能登の歴史を感じるポイントの一つ穴水町

平家物語にも登場し、穴水城主であった長谷部信連を偲ぶ祭り。  
昼は武者行列が行われ、夜は屋型舟や灯籠流し花火が催されます。

This festival commemorates the lord of Anamizu Castle, Nobutsura Hasebe, who also appears in the legendary tale of the Heike. In the afternoon there are ranks of samurai while at night there are leisurely dining boats, sending off of paper lantern boats and a fireworks display.



**能登**  
Noto Ishikawa

穴水町役場からスタート  
Starts from Anamizu town offices, just 15 minutes away  
by foot from Anamizu station (rental bicycles also available at station)

**2016** 7/17(日) July 17th.

↓ More info



石川マーチング委員会  
Ishikawa marching committee

ACCESS 羽田>>Noto Satoyama : About 1 hour>> 小松空港(バス)>>Anamizu Sta. : About 20 minutes 東京駅(Hokuriku Shinkansen)>>Kanazawa Sta. (Express on JR Nanao Line)>>Wakura Onsen Sta. (Noto Line)>>Anamizu Sta. : About 4 hours

穴水町役場から武者行列がスタート。近くに穴水町歴史民俗資料館があります。夜は、穴水港湾あすなろ広場がメイン会場です。屋台のほか、能登井提供店(ランチOK)が近くにあり、地物の食を堪能できます。

The parade of the samurai starts from the Anamizu town office. Nearby is the Anamizu historical archive building. At night, Anamizu harbor's Asunaro plaza becomes the main stage. Besides food booths, there are nearby restaurants with the Noto peninsula bowl, which is great for lunch. The local food is fabulous.

## 地元に愛され続ける初夏の風物詩

古い歴史を有する湯島天満宮の例大祭は、隔年ごと(西暦の偶数年)に行われる、東京の初夏の風物詩。

This festival of Yushima Tenmangu has had a very long history. It is held every other year (on even numbered years) and has become a staple of summer in Tokyo.



**湯島**  
Yushima Tokyo

例大祭と同時開催! こども湯島百景展 →  
Open at the same time!  
Children's "Sights of Yushima Exhibition".

**湯島天満宮 例大祭**  
Yushima Tenmangu Reitaisai

隔年ごと(西暦偶数年)5月の第4土曜・日曜に開催  
Held every even numbered year,  
On the fourth Saturday and Sunday of May.

**2016** 今年は終了しています  
This year is finished.

↓ More info



湯島本郷マーチング委員会  
Yushima Hongo marching committee

ACCESS 東京駅(Marunouchi Line)>>Otemachi Sta.(Chiyoda Line)>>Yushima Sta.: About 15 minutes

威勢良く神輿を担ぐのは、氏子25町会からなる担ぎ手たち。みな天神様の紋を染め抜いたお揃いの白い印半纏をはおり、青い鉢巻をねじり締めて練り歩く様は、まさに圧巻です。

The shrine parishioners representing 25 different local neighborhoods put a lot of spirit into carrying the portable shrines. It's a fantastic sight to see everyone marching together wearing matching white crests of Tenjin dyed onto their traditional ware and twisted bandannas.

## 町中を練り歩く牛鬼は大迫力!!

鬼のような顔に、牛の胴体と剣に似た尻尾を持つ牛鬼。  
全長5〜6mもあり、その巨体は赤い布やシュロで覆われています。

The "cow ogre" has the face of an ogre, the body of a cow and a tail like a sword. Its entire length is 5-6 meters, and its huge body is covered by a red cloth, palm branches or other things.



**宇和島**  
Uwajima Ehime

**和霊大祭 / うわじま牛鬼まつり**  
Warei Taisai / Uwajima Ushioni Matsuri

うわじま牛鬼まつり 毎年7月22日〜24日に開催  
Uwajima Ushioni Matsuri Held every July 22nd-24th

**2016** 7/22(金) うわじまガイヤカーニバル  
7/23(土) 宇和島おどり  
7/24(日) 闘牛大会

和霊大祭 毎年7月23日〜24日に開催  
Warei Taisai Held every July 23rd-24th

**2016** 7/23(土) 例祭  
7/24(日) 走り込み



↓ More info



いよマーチング委員会  
Iyomarching committee

ACCESS 羽田>>Matsuyama: About 1 hour 20 minutes>> 松山空港(バス)>>Matsuyama Sta.: About 15 minutes>> 松山駅(限定特急列車)>>Uwajima Sta.: About 1 hour 20 minutes

牛鬼は悪魔払いとして一軒ごと家を取り、長い首を使って突っ込みます。熱気溢れ市民が踊りを競う「ガイヤカーニバル」や和霊大祭の「走り込み」など見所満載です。

The cow ogre goes around from house to house to drive away demons by using its long neck to poke its head inside. With over the top energy, people dance against each other to the upbeat song "Gaiya Carnival" and compete in Warei Taisai festival's "long distance charges". There are so many things to see here!



## 船橋のものづくりを楽しもう！

毎年7月開催のふなばし市民まつりでは、ほか面踊りやお神輿のほか、ものづくり企業が集まるイベント「めいど・いん・ふなばし」が人気です。

The Funabashi City festival is held every July, and aside from the "stupid face" dance and the mikoshi, there is very popular event called "made in Funabashi", which brings in many traditional craft businesses.



船橋

Funabashi Chiba

### ふなばし市民まつり Funabashi Shimin Matsuri

毎年7月下旬の土日に開催  
Held every year in late July on Saturday and Sunday.

2016 7/23(土)～24日(日) July 23rd-24th  
※めいど・いん・ふなばし 7/22(金)～24(日)  
Made in Funabashi July 22nd-24th

↓ More info



船橋マーチング委員会  
Funabashi marching committee

ACCESS 東京駅>>船橋駅:約25分( Sobu Line Rapid Service)

「めいど・いん・ふなばし」ではものづくり企業の展示のほか、ダンダンアートコンテストが好評。景品が参加者全員に当たるスタンプラリーや体験型イベントも大人気です。

Besides serving as an exhibition of the different crafts, "made in Funabashi" also has the popular "dandan art contest". The gift give-away, for everyone who participates in the stamp collection, and the hands-on activities are also quite popular.

## 新宿で味わう沖縄の盆踊“エイサー”

新宿駅周辺の8つの商店街が中心となつて行われる『新宿エイサーまつり』。新宿の熱気と沖縄の熱気があわさる、新宿でもっとも熱い日です。

Right around Shinjuku station, eight big shopping streets become the focus of the Shinjuku *Eisa!* Festival. When you mix the fever of Shinjuku with the enthusiasm of Okinawa, it makes for one of the "hottest" days in Shinjuku.



新宿

Shinjuku Tokyo

### 新宿エイサーまつり Shinjuku Eisa Matsuri

毎年7月最終土曜日に開催  
Held every July on the last Saturday.

2016 7/30(土) 12:00pm～8:00pm \*小雨の場合決行  
July 30th 12:00 pm-8:00 pm  
\*Will still proceed in light rain.  
新宿エイサーまつり運営事務局 TEL03-6681-4858

↓ More info



わせだ新宿マーチング委員会  
Waseda Shinjuku marching committee

ACCESS 東京駅(Express on Chuo Line)>>Shinjuku駅:約15分>>  
Around East exit and West exit of Shinjuku Sta.

先祖を送り家内安全や繁盛を祈る沖縄の伝統行事。エイサーを新宿で行われるようになって15年。沖縄にちなんだイベントも数多く開催され、見てよし、食べてよし、エネルギーな祭りです。

*Eisa!* is the Okinawan traditional ritual and prayer for the sending off ancestral spirits and bringing safety and prosperity to one's household. It's been 15 years since *Eisa* has first been performed in Shinjuku. There are also a lot of events related to Okinawa held with this festival having great things to see, great things to eat and brimming with energy.

## 千葉を代表する活気溢れる夏祭り

毎年約70万人が集まる千葉県内でも大規模なお祭りの一つです。踊りと神輿とねぶたが楽しめる盛り沢山なお祭りです。

Every year around 700,000 people gather together within Chiba for this large scale festival. There are dances, portable shrines and "stage floats" that fill this festival, making it great fun to attend.



柏

Kashiwa Chiba

### 柏まつり Kashiwa Matsuri

毎年7月下旬の土日に開催  
Held every year in late July on Saturday and Sunday.

2016 7/30(土)・31(日) 1:00pm～8:00pm  
July 30th-31st 1:00 pm-8:00 pm

↓ More info



東葛マーチング委員会  
Tokatsu marching committee

ACCESS 東京駅(Limited Express on Joban Line "TOKIWA" bound for Katuta )>>Kashiwa  
Sta.:About 25 minutes

柏駅東口では柏おどりと神輿のパレード、西口ではねぶたパレードが開催されます。踊って、跳ねて、見て楽しめる元気いっぱいのお祭りです。

At Kashiwa's east exit there is the Kashiwa dance and a parade of the portable shrine, while at the west exit, a "stage float" parade is held. Dance! Jump! Watch! And enjoy this festival that overflows with energy!

## 夏だ！祭りだ！フェスティバル！

参道一帯を開放し福祉作業所や一般企業の方のご出店によるバラエティーマーケットや各種イベントなどを開催しています。

The road to the shrine is opened up with shops put out by community welfare work places and other businesses, together making a "variety market" besides the other events being held around the shrine.



福岡

Fukuoka

### 夏越祭 Nagoshisai

毎年7月最終の土日に開催  
Held every July on the last Saturday and Sunday.

2016 7/30(土)・31(日) July 30th-31st

↓ More info



福博よかよかマーチング委員会  
Fukuhaka Yokayoka marching committee

ACCESS 羽田>>Fukuoka:About 1 hour 50 minutes>> 福岡空港(Kuko Line of Fukuoka City Subway)>>Nakasukawabata Sta.(Hakozaki Line)>>Hakozaki-Miyamae Sta.:About 15 minutes

夏越祭は、私たちが日常生活において、知らず識らずのうちに犯した、罪・けがれ(気枯れ)を祓い清め、清々しい気持ちで、暑い夏を健康で乗り切れるようにとの祈りをこめたお祭りです。

Nagoshisai is a festival which is built upon a prayer that casts away all the uncleanness and sin that we unknowingly attract and commit in our daily life. In turn, we are able to go through the summer with a refreshed spirit and healthy body.



通りを埋め尽くす黄金の稲穂

東北三大まつりの一つ「竿燈まつり」。厄除けや五穀豊穡の願いを込めて、稲穂に見立てた竿燈が夏の夜空に揺らめきます。

One of the big three festivals of NE Japan; pole lantern festival. With the hope to put away misfortune and for an incoming bountiful crop, these tall lanterns, which symbolize heads of rice, wave to and fro in the summer night.



秋田  
Akita  
秋田竿燈まつり  
Akita Kanto Matsuri

毎年8月上旬に開催  
Held annually in early August.  
2016 8/3(水)～8/6(土) August 3rd-6th

↓ More info



あきたマーチング委員会  
Akita marching committee

ACCESS 東京駅(Haneda)>>秋田:About 1 hour 10 minutes 秋田駅(Tokyo Sta.(Akita Shinkansen Komachi))>>秋田 Sta.:About 4 hours

260年以上の歴史を持つ国重要無形民俗文化財。大きなもので50kgにもなる竿燈を自在に操る大迫力の妙技を、ぜひ目の前でご覧ください。

With a history stretching over 260 years, this is an important piece of the cultural heritage of Japan. The tall pole lanterns are quite large, with some weighing up to 50 kg. Please experience this festival for yourself and see the outlandish skill these pole balancers have.



港町新潟が熱く盛り上がる3日間

歴史ある4つのまつりが一つになり60余年、市のシンボル萬代橋を中心<sup>ふるまち</sup>に<sup>ばんだい</sup>古町～万代で繰り広げられる。

It's been 60 or so years since four historical festivals have become one. Centering around the city's symbol, the Bandai Bridge, from Furumachi to Bandai, the action of the festival unfolds in and through the streets.



新潟  
Niigata  
新潟まつり  
Niigata Matsuri

毎年8月第1週の金～日曜日(3日間)に開催  
Held every August, the first Friday through Sunday (3 days).  
2016 8/5(金)～8/7(日) August 5th-7th

↓ More info



にいがたマーチング委員会  
Niigata marching committee

ACCESS 東京駅(Tokyo Sta.(Joetsu Shinkansen))>>新潟 Sta.:About 2 hours 30 minutes

初日は約2.5kmに及ぶ大民謡流しが圧巻。翌日は新潟キラキラパレードや神輿渡御など多くの催事があり、最終日は住吉行列<sup>すみよし</sup>とクライマックスの花火大会で人々を魅了します。

The highlight of the first day is a parade of instrumentalists marching about 2.5 km. On the next day there is the Niigata sparkling parade, the carrying of the portable shrine and many other events too. And finally, on the last day, there is the Sumiyoshi parade and the climactic and entrancing fireworks display.

古都の夜を彩る夏の風物詩

ゆったりと時の流れる世界遺産の地、奈良に集う人々の祈りをろうそくの灯りで照らし出します。

The land of a world heritage site where time flows at an unhurried pace ...The prayers of those who gather in Nara are illuminated by the candles.



奈良  
Nara  
なら燈花会  
Nara Tokae

毎年8月上旬から中旬にかけて開催  
Held annually from early to mid-August.  
2016 8/5(金)～14(日) 点灯時間 7:00pm～9:45pm  
August 5th-14th \*Lighting time 7:00 pm-9:45 pm

↓ More info



奈良マーチング委員会  
Nara marching committee

ACCESS 東京駅(Tokaido Shinkansen)>>京都 Sta.(Kintetsu Limited Express)>>Kintetsu Nara Sta.:About 2 hours 55 minutes>>Kintetsu Nara Sta.(Nara Kotsu Bus)>>Nara Park:5 minutes

期間中は奈良公園一面に2万本以上のろうそくが並べられ、幻想的かつ神秘的な雰囲気が演出されます。1999年に誕生したこの祭りは奈良の夏の風物詩として定着しています。

During this period in the Nara park area, 20,000 candles are lined up, creating a very fantastical and mysterious atmosphere. Since starting in 1999, this festival has become a staple of summer in Nara.

みんなでおどる「どんわっせ！」

いわき駅前大通りで参加者が一斉に踊り始めるいわきの夏の風物詩です。リズムはじゃんがら念仏踊りからとっています。

All the participants in the big dance in front of Iwaki station begin in unison- this is a hallmark of summer in Iwaki. The dancing is done against the rhythm of the traditional Iwaki "Jangara Amida prayer dance".



いわき  
Iwaki Fukushima  
いわきおどり  
Iwaki Odori

毎年8月に開催  
Held annually in August  
2016 8/8(月) August 8th

↓ More info



いわきマーチング委員会  
Iwaki marching committee

ACCESS 東京駅(Tokyo Sta.(Express Hitachi))>>いわき Sta.:About 2 hours 15 minutes

昭和56年から毎年行われており、近年では平七夕まつりの最終日に実施されています。掛け声の「わっせ」は人の「和」とさらに「盛」と「勢」を表現しています。

This festival has been held every year since beginning in 1981 and in recent years has been held starting the last day of the Taira Tanabata festival. Everyone's shouts of "Wasse" encapsulate the oneness of everyone and the rising energy of the people (Wa=peace and oneness. Se=Energy and force).



## ものっそ高松 夏のお祭り 見にきまい

今年で51回目を迎える四国の四大祭りの一つ。  
讃岐路の真夏の夜を彩る祭典です。

This year marks the 51st time that we welcome one of the big four festivals of Shikoku. This festival colors and brightens up the thick summer night of Sanuki.



### さめき高松まつり Sanuki Takamatsu Matsuri

毎年8月12日～14日に開催  
Held every August 12-14th

2016 8/12(金)～8/14(日)※予定 August 12th-14th  
\*There might be a change in schedule.

↓ More info



さめきマーチング委員会  
Sanuki marching committee

ACCESS 富士 Haneda>>Takamatsu: About 1 hour 15 minutes >> 高松 Takamatsu Airport (Airport Shuttle bus)>> Takamatsu Sta.: About 30 minutes>> Around "Sunport Takamatsu"

例年「ものっそ」を合言葉に、中央公園・中央通り・サンポート高松をメイン会場に、盛大に開催。夜空を赤く染めるほどの大輪の花火が12,000発程打ち上げられ、クライマックスは、恒例の総おどりが繰り広げられます。

Annually the slogan "Monosso" (Amazing!) is used for this magnificent festival. The main areas of action are Chuo park, Chuo street and Sunport Takamatsu. With enough large scale fireworks to dye the night sky a red hue, a total of 12,000 are launched into the air with the events' climax being the customary dance that unfolds at the end.

## 350年以上の歴史を誇る深川八幡祭り

江戸勸進相撲発祥の地である富岡八幡宮。8月に行われる深川祭は、神田祭・山王祭とともに江戸三大祭りの一つに数えられています。

The origin of Edo Sumo alms raising is here at Tomioka hachimangu. The Fukagawa festival is held in August, and along with the Kanda festival and Sanno festival, is considered to be one of the three great Edo festivals.



### 富岡八幡宮例祭 Tomiokahachimangu Reisai

毎年8月15日前後の日曜日に開催  
Held every year on the Sunday closest to August 15th.

2016 8/14(日)※本祭りは2017年8月13日  
August 14th \*Next regular festival will hold August 13th, 2017.

↓ More info



江東マーチング委員会  
Koto marching committee

ACCESS 東京 Tokyo Sta. (Marunouchi Line) >> Otemachi Sta. (Tozai Line) >> Monzen nakacho Sta.: About 15 minutes

3年に一度の本祭りは、氏子各町会の神輿五十数基が約8kmを練り歩き、水掛け祭の別名通り、沿道の観衆から清めの水が掛けられ、担ぎ手と観衆が一体となる光景は必見です。

Every third year this festival draws in shrine parishioners and 50 different portable shrines that are marched over a distance of 8km and, just like its nick name "the splashing festival", the onlookers all splash purifying water over the parishioners and shrines, making both spectators and those carrying the shrines a single item- a must see sight!

## 富士山の山じまいを告げる大松明

夏から秋にかけて、富士山周辺では様々なイベントが開催。日本三大奇祭の一つ「吉田の火祭り」は、登山シーズンの終わりを告げる荘厳な祭りです。

From summer through fall, there are a great variety of events held in the area around Mt. Fuji. One of Japan's big three unique festivals is the Yoshida Fire festival, it marks the end of the climbing season with a impressive sight.



### 富士吉田 Fujiyoshida Yamanashi

### 吉田の火祭り Yoshida No Himatsuri

毎年8月26日・27日に開催  
Held every August 26-27th

2016 8/26(金)・27(土) August 26th-27th

↓ More info



甲斐の国マーチング委員会  
Kainokuni marching committee

ACCESS 東京 Tokyo Sta. (Yamanote Line) >> Shinjuku Sta. (Chuo Line) >> Otsuki Sta. (Fuji Kyuko Line) >> Fujisan Sta.

「吉田の火祭り」が終わる頃、富士山は夏を終え日本らしい紅葉を楽しめる秋を迎えます。見るだけでは物足りない方は、麓から頂上まで駆け上がる富士登山競走に挑戦してみてください。

Around the time when the Yoshida Fire Festival ends, so does Mt. Fuji's summer and the area welcomes the changing colors of autumn leaves. For those who are left wanting more after seeing Mt. Fuji from afar, there is a climbing race from the foot of the mountain to the top that you can join in.

## “品川の夏”を彩る伝統と革新の祭り

2日間で45,000人が来場する盛大な夏まつり。  
1953年に初めて東京進出した阪急百貨店(当時)が翌年から始めました。

Over a period of two days 45,000 people join in this big summer festival. In 1953, the Hankyu Department store launched in Tokyo for the first time and the following year this festival began.



### 品川 Shinagawa Tokyo

### 大井どんたく夏まつり Oi Dontaku Natsu Matsuri

毎年8月下旬に開催  
Held annually in late August.

2016 8/27(土)・28(日) August 27th-28th

↓ More info



しながわマーチング委員会  
Shinagawa marching committee

ACCESS 東京 Tokyo Sta. (Express on the Kehin Tohoku Line) >> Oimachi Sta.: About 15 minutes >> Center Street from Oimachi Sta.

初日は主にスポーツ系企画と夜の盆踊り、2日目は主に文化系企画で、ダンスコンテストやプロのミュージシャンによるミュージックフェスなど、一日中楽しめます。

On the first day there are mostly sports related events planned and the night's Obon dance. On the second day there are mainly cultural events planned along with a dance contest and music concert by a professional musician. There are fun things to do the whole day.



江戸下町の勇壮絵巻な例大祭

350年の歴史を誇る亀戸天神社は学問の神様といわれる菅原道真公をお祀する神社で、美しい藤棚が見られることでも有名です。  
Kameidotenjin Shrine has a robust history of 350 years and here the “god of scholarship”, Michizane Sugawara, is venerated. The beautiful wisteria is also famous at this shrine.



**亀戸天神社 神社神輿渡御祭**  
Kameidotenjinsya Jinja Mikoshi Togyo Sai  
毎年8月に開催  
Held annually in August.  
2016 8/28(日) August 28th

↓ More info



すみだ城東マーチング委員会  
Sumida Joto marching committee

ACCESS 東京駅(有楽町線快速) >>> 錦糸町駅: 約10分

例大祭は4年に一度行われ鳳輦が氏子町内を巡行し、すべての町神輿が連なって宮入りする連合渡御などが行なわれます。江戸下町の勇壮な絵巻を是非ご体験ください。

At this annual festival, once every four years a special phoenix laden portable shrine is carried around the town by the shrine parishioners, with many other shrines stretched out in a row and ceremonially brought into the shrine. Also, don't miss the soul-stirring picture scrolls from downtown Edo.

芝大神宮のだらだら祭りはだらだら続く

芝大神宮、俗称・芝神明のお祭りは例年9月11日～21日の実に11日間の長い期間開催する事で有名です。  
Shiba Daijingu, better known by locals as Shiba Shinmei, holds a festival every year, September 11th-21st; an eleven-day span making this famous for being one of the longest festivals.



農家が生姜を境内や参道で売ったことが由来とされる名物「生姜市」も。→ The area's specialty ginger also is sold here, finding its origins as being sold by farmers within the shrine premises and along the road from a long time ago.

**芝大神宮 だらだら祭り**  
Shiba Daijingu Daradara Matsuri  
毎年9月11日～21日に開催  
Held every year from September 11th-21st.  
2016 9/11(日)～21日(水) September 11th-21st

↓ More info



浜松町・芝・大門マーチング委員会  
Hamamatsucho marching committee

ACCESS 東京駅(山手線・京浜東北線) >>> 浜松町駅: 約5分

「関東のお伊勢さま」といわれ、あまりにも祭りが長くつづくので口の悪い江戸っ子により、「だらだら祭り」という俗称が生まれました。

Sometimes also called the Ise of Kanto (Ise- very famous shrine of Japan where the same diety is worshiped as in Shiba). The festival goes on so long that the long standing Tokyo dwellers nicknamed “Edokko” (sometimes famous for their bad mouths) called it the “dragging on” festival.

美しい夕映えに感動の歌声が響く

夕陽日本一宣言した西伊豆町のクリスタルビーチで開催される野外コンサート。西伊豆の夕陽は素晴らしい一言です!!  
Nishi Izu, declared as the best sunset spot of all Japan, holds an open air concert at Crystal Beach and testifies to the greatness of Nishi Izu's evening colors.



**夕陽イベント 夕映えの響き**  
Yuhi Event Yubae no Hibiki  
毎年9月中旬～下旬の土曜日または日曜日に開催  
Held annually, mid to late September, Saturday and Sunday.  
2016 9/24(土) September 24th

↓ More info



伊豆マーチング委員会  
Izu marching committee

ACCESS 東京駅(東海道新幹線) >>> 三浦駅(伊豆箱根鉄道) >>> 三浦駅: 約1時間35分 >>> 三浦駅(バス) >>> 三浦駅: 約1時間10分

美しい夕陽を背景にプロアーティストの歌声をお楽しみいただけます。ゆるキャラパフォーマンス、夕陽に叫ぶ大声コンテスト、勇壮な手筒花火も必見です。

Enjoy an incredibly beautiful sunset together with a singer's beautiful voice. Also, town mascot performances, a “shout to the sunset” contest and the daring hand held fireworks all make up events that you can't miss!

信長公騎馬武者が岐阜市街を行進

岐阜城を足掛かりに天下布武を目指した織田信長公。その偉業を偲び、岐阜市建設の遺徳をたたえて行われる祭りです。  
Gifu Castle became an important foothold for Nobunaga Oda as he sought to unite Japan through military power. To commemorate this accomplishment, a festival is held celebrating the memorial of Gifu city.



**ぎふ信長まつり**  
Gifu Nobunaga Matsuri  
毎年10月第1土曜と翌日に開催  
Held every October on the first Saturday and Sunday.  
2016 10/1(土)～10/2(日) October 1st-2nd

↓ More info



岐阜ぶらざマーチング委員会  
Gifu Plaza marching committee

ACCESS 東京駅(東海道新幹線) >>> 名古屋駅(東海道本線) >>> 岐阜駅: 約2時間30分

信長公の菩提所・崇福寺での追悼式を皮切りに、当日は市内がまつり一色に染まります。信長公騎馬武者行列や、火縄銃鉄砲隊による射撃の実演が見所です。

Beginning with a memorial service at Nobunaga's family cemetery in Sofuku temple, the day continues with the whole city becoming of one color with the festival. The Nobunaga cavalry lines and the cannon brigades' firing reenactments are really something you must see.



## 福島市を代表する秋の風物詩

福島稲荷神社の秋の例大祭。お化け屋敷や射的などの多くの露店が立ち並び市街地はお祭りムード一色に。

The great autumn festival of Fukushima's Inari Shrine. A Japanese haunted house and shooting galleries are among the many stands all lined down the city streets giving the area a truly "festive" feel.



### 福島稲荷神社例大祭 Fukushima Inarijinja Reitaisai

毎年10月の祝日(体育の日)を含む土日月の3日間に開催  
Every October, on the weekend of  
"Taiku no hi" Saturday-Monday.

2016 10/8(土)~10/10(月・祝) October 8th-10th

↓ More info



ふくしまマーチング委員会  
Fukushima marching committee

ACCESS 東京駅(Tokyo Sta.)>>福島駅(Fukushima Sta. (Tohoku Shinkansen)): About 1 hour 30 minutes

この祭りの見どころは「連山車」です。夕闇迫るなか提灯に灯を灯した24基の山車が駅前通りに集結し、山車を連ねて神社まで練り歩く姿は大変勇壮です。

This festival's highlight is the procession of the portable shrines. Covered in the darkness of night, paper lanterns are lit. 24 shrines are illuminated by the lanterns and all lining up in front of the local station they move through the streets to the shrine creating a truly stirring scene.

## 湖国の奇祭『丹生 茶わん祭』

三基の山車はカラクリと飾り山が同居した独特のスタイル。

高さ10mに積上げられた人形と陶器の絶妙なバランスは必見。

Three heavily decorated festival carts with large mechanical dolls make this very distinct in style. Superb balance and craft is displayed with dolls and ceramics being hoisted up to 10 meters high.



### 長浜 Nagahama Shiga

### 丹生 茶わん祭 Nyu Chawan Matsuri

5年に1度の5月4日に開催(次回は2019年予定)  
Once every five years on May 4th (scheduled for 2019)

2016 10/29(土)・30(日)『日本の祭りin ながはま2016』に  
出演予定 Appearance on the stage to [Japanese  
Festival in Nagahama 2016] at October 29th-30th

↓ More info



ながはまマーチング委員会  
Nagahama marching committee

ACCESS 関西空港(Kansai Airport Rapid Service)>>Osaka Sta. (Kyoto Line)>>Shin-Osaka Sta. (Tokaido Shinkansen)>>Maibara Sta. (Biwako Line Special Rapid Service)>>Yogo Sta. : About 2 hours 20 minutes

そのむかし余呉町上丹生に陶器を創る工人在いて、その技を神から授けられた報恩感謝のため、毎年陶器を奉納したのが始まりだといわれています。

It is said that the beginnings of this festival are when back in the olden days of Yogotown, in Kaminyu there was a crafter of earthenware whose talent was endowed by the gods and as a sign of gratitude, every year ceramics are given as an offering.

## 天下の険によみがえる歴史の足音

江戸幕府が幕藩体制維持のために各大名に命じた参勤交代の様子を再現した箱根大名行列が、旧街道や温泉街を練り歩きます。

An Edo period reenactment is held of the great numbers of leaders and vassals making their journey to Edo due to the system of imposed attendance in the capital for feudal lords—"The feudal lord march of Hakone" winds through old main roads and hot springs.



### 箱根大名行列 Hakone Daimyo Gyoretsu

毎年11月3日に開催  
Held annually on November 3rd.

2016 11/3(木・祝) November 3rd

↓ More info



小田原箱根マーチング委員会  
Odawarahakone marching committee

ACCESS 東京駅(Tokyo Sta. (Tokaido Shinkansen))>>Odawara Sta. (Odakyu Line)>> Hakone-Yumoto Sta.: About 55 minutes

箱根大名行列の歴史は、昭和10年箱根湯本で温泉博覧会が開催された時に始まります。毎年11月3日、総勢170名余の箱根大名行列が箱根湯本温泉郷で開催されています。

"The feudal lord march of Hakone" s history goes back to its opening in 1935 at Hakone Yumoto's hot spring exhibition. Every year on November 3rd, a total of 170 participated in the "feudal lord march of Hakone" at Hakone Yumoto hot spring.

## 横浜の初冬を告げる酉の市

金刀比羅大鷲神社で毎年11月の酉の日に行われる祭事で

酉の市で受けた熊手をお供えし開運招福・家内安全を祈願します。

This festival at Kotohira Otori Shrine is held every year in November, on the day of the rooster. The rakes bought at the fair of the shrines are said to "rake in" fortune and maintain safety for one's home.



### 金刀比羅大鷲神社 酉の市 Kotohira Otorijinja Torinotchi

毎年11月の酉の日開催  
Every November on the day of the rooster.

2016 一の酉 11/11(金)、二の酉 11/23(水)  
露店出店時間 11:00am~11:00pm  
First Festival "Ichinotori" November 11th  
Second Festival "Ninotori" November 23rd  
Opening times for stores 11:00am~11:00pm

↓ More info



横浜マーチング委員会  
Yokohama marching committee

ACCESS 東京駅(Tokyo Sta. (Ueno Tokyo Line))>>Yokohama Sta. (Yokohama Municipal Subway)>>Bandobashi Sta.: About 35 minutes

開運の守護神として、地元では「お酉様」の名で親しまれ、福運をかき集める熊手を求めて沢山の参拝客でにぎわう酉の市は横浜の初冬を告げる年中行事です。

The guardian deity of fortune is well known in this area is the Great Otori. Many people come to venerate it at this shrine seeking to purchase one of these rakes that bring in good fortune making for a very lively fair that has become the event to mark the start of winter.



別府クリスマス花火ファンタジア

クリスマスソングにあわせて打ち上げられる創作花火と、  
多国籍な料理が食べられる屋台が人気です。  
The popularity of this festival comes from both the specialty made fireworks  
launched off in time to Christmas songs and the food booths with cuisines  
from many countries.



**べっぷクリスマスHanabiファンタジア**  
**Beppu Christmas Hanabi Fantasia**  
毎年12月23日・24日に開催  
Held every year on December 23rd and 24th.  
2016 12/23 (金・祝)・24日 (土) December 23rd-24th

↓ More info

別府マーチング委員会  
Beppu marching committee

ACCESS 飛行機 Haneda>>Oita:About 1 hour 30 minutes>> 温泉 SPA Beach in Beppu Matogahama  
Park : About 20 minutes

まだまだあります!イチオン祭り情報 /

**足立**  
Adachi Tokyo

**あだち区民まつり「A-Festa2016」**  
Adachikumin Matsuri「A-Festa2016」  
毎年10月初旬の土日に開催  
Held every year in early October on Saturday and Sunday.  
2016 10/8 (土)~10/9 (日) October 8th-9th

↓ More info

あだちマーチング委員会  
Adachi marching committee

**亀岡祭**  
Kameoka Matsuri

毎年10月23日~25日に開催  
Held every year on October 23rd-25th.  
2016 10/23 (日)~10/25 (火) October 23rd-25th

↓ More info

かめおかマーチング委員会  
Kameoka marching committee

WEBサイトでは、バックナンバーのほか、WEB限定記事・各記事の  
詳細やアクセスに便利なMAPを掲載しています。是非ご覧ください!

On our website, you can read articles that  
you can't get anywhere else, get details and  
access information, find maps and other  
things. Check it out!

in English

Photos

Maps

検索

http://inJapan.machi-ing.jp/03/

**編集後記**  
Editor's note

In Japan Vol.3「祭」をご覧いただき  
き有り難うございました。江戸時代、  
300以上の国がこの小さな島国の  
中にありました。そのため、どこの地域に行っても  
独特の食や景色、風習を楽しめます。それぞれの  
地域の特色が詰まった「祭」をお楽しみください。  
(一般社団法人マーチング委員会 理事長 井上 雅博)

Thank you for taking a look at In Japan Vol. 3  
"Japanese festival". During the Edo period, there  
were over 300 countries on this small island and  
so now whichever area you go to in Japan, there  
are always distinct foods and sights and community staples to  
experience. And the Japanese festival is an especially good  
chance to enjoy these specialties all together.  
Chairman of the board, marching committee  
MASAHIRO INOUE

please your comment!

inJapan@machi-ing.jp

『in Japan』では皆様からの  
感想・ご意見・ご要望をお待ちしております。  
We at "in Japan" want to hear everyone's  
impressions, opinions and ideas.

**About us**

一般社団法人  
**マーチング委員会**

**マーチング委員会とは**  
地元密着型の印刷会社を中心とした団体です。地域の「かわらばん屋」である印刷会社が、  
日本各地の魅力的な情報を発信。まち並みを  
描いた水彩画の制作や地域文化を育むイベ  
ントのご支援など、人々の心に灯をともし「地域の  
まちづくり=マーチング」活動をしています。  
The "marching committee" is an organization  
centered around publishing companies rooted  
in the local community. Local "news bulletin"  
publishers share fascinating information about  
each area of Japan. Supoporting the produc  
tion of water colored pictures of townscapes  
and events that promote local culture and  
lighting a fire in the hearts of people-- "build  
ing up our towns...the marching committee".

一般社団法人マーチング委員会  
代表者 代表理事 井上 雅博  
住 所 〒113-0034 東京都文京区湯島1-6-1  
TONEGAWA2ビル5F  
T E L 090-2906-1110 F A X 03-3811-1230  
http://www.machi-ing.jp

『in Japan』  
スポンサー企業

KONICA MINOLTA  
FUJIFILM  
RICOH

※本誌に掲載している内容は2016年6月時点での情報で、予告なく変更される場合があります。お出かけの際には事前に情報をご確認ください。  
NOTICE: The information printed in this magazine is written from June and there may be modifications without notice. Please make sure of any changes before you head out to any location.